

BUSINESS
ENGLISH
STUDIES
SERIES

商 务 英 语
研 究 丛 书

总主编：仲伟合 副总主编：张武保 何家宁



商务英语专业与学科研究

A Study on Business English
Program and Discipline

张武保 著

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

BUSINESS
ENGLISH
STUDIES
SERIES

商 务
研 究

总主编：仲伟合 副总主编：张武保 等



商务英语专业与学科研究

A Study on Business English
Program and Discipline

张武保 著



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

商务英语专业与学科研究 / 张武保著. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2014.8

(商务英语研究丛书)

ISBN 978-7-5135-5041-3

I. ①商… II. ①张… III. ①商务—英语—研究 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 208334 号

出 版 人 蔡剑峰

项目负责 孔乃卓

责任编辑 郑建萍 孔乃卓

装帧设计 郭 子

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com>

印 刷 大恒数码印刷 (北京) 有限公司

开 本 650×980 1/16

印 张 13.75

版 次 2014 年 9 月第 1 版 2014 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5135-5041-3

定 价 46.90 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 250410001

编 委 会

丛书总主编：仲伟合

丛书副总主编：张武保 何家宁

丛书编委（按姓氏笔画）：

戴桂玉 葛诗利 胡春雨 彭玲玲 吴 瑾 徐章宏 袁传友 朱文忠

总序

仲伟合

中国的外国语言文学学科在过去的十年中取得了长足的发展，该学科发展的内涵得到了深化，内容得到了丰富，范畴得到了拓展。这样的变化一方面应了学科自身发展的需要，更主要的是应国家政治、经济、文化、社会等发展的需要。外国语言文学类本科专业从1993年的38种，增加到2012年的62种，新增专业包括商务英语、翻译在内的24种。商务英语专业独立成为一门专业，商务英语学科也应用而生。

商务英语专业自2007年由对外经济贸易大学与广东外语外贸大学试办以来，申办商务英语专业的学校与年倍增。截至2014年9月，全国已有216多所本科院校获批开设商务英语本科专业，商务英语专业发展呈现出欣欣向荣之势。与此同时，部分院校也开设了商务英语专业的硕士点和博士点，商务英语的学科建设及高层次人才的培养也取得了较大成绩。较为完整的商务英语人才培养体系已初步建立。然而，伴随着商务英语的快速发展，也带来了一系列的问题：有的对商务英语的学科内涵认识不清，有的对商务英语专业人才培养理念理解不透，有的对商务英语的研究方法不够了解等。

正是在此背景之下，广东外语外贸大学国际商务英语研究中心与外语教学与研究出版社策划出版了《商务英语研究丛书》（下称《丛书》）。该丛书是一套专门研究国际商务英语语言的理论专著。《丛书》采用开放式，内容涵盖了商务英语学科与专业研究的多个领域，如商务英语专业与学科建设、商务英语人才培养模式创新、商务英语教学、商务英语测试、跨文化商务学、商务英语翻译、商务词汇学、商务文体学、商务语篇功能、商务语用学、商务语料库等方面的研究。我们希望借此套丛书

的出版，对商务英语学科及专业的理论体系进行探索性建构，对商务英语与相关学科进行跨学科的研究，以期为刚刚发展的商务英语学科与专业做一点学术上的贡献。

该套丛书是顺应国家发展战略和学科发展需求而启动的。回顾过去商务英语专业（专业方向）教学，我们有极为丰富的经验和体会需要归纳、总结、提炼和系统化。商务英语学科的发展建设也需要建立系统的理论体系与相关标准。为此，《丛书》的宗旨包括两个主要方面：一是在探索商务英语专业教学经验的基础上，把商务英语专业系统化、专业化、规范化，从中提炼出较为体系的商务英语学科理论，建立商务英语学科的基本框架，为商务英语学科建设提供理论支持和依据；二是为商务英语学科的高端发展，尤其是硕、博层次的建设与发展提供理论保障。虽然商务英语专业的本、硕、博招生教学体系已经初步建立，但理论体系、教学体系、相互之间的衔接等，均需尽快形成或完善。商务英语理论团队也亟待培养形成。作为一门新型复合型学科，商务英语学科犹如一片蓝色海洋，有非常广袤的开发前景。对这片蓝色海洋的系统开发需要蓝图和规划，这就是写作这套《丛书》的主要目的。

商务英语讲的是商务的语言或国际商务活动中的英语。所以，《丛书》的编撰理念是以商务语言为其核心内容，以语言学理论为其主要理论基础，以复合增值理论，以及其他相关复合学科理论为其辅助理论，并在此基础上，结合商务英语教学多年的实践经验，探讨、归纳、总结商务英语自己独特的语言理论与规律，以建立商务英语学科的理论框架与体系。我们在编撰《丛书》时同时遵循了以下的原则：以质量为核心，坚持专业内涵建设与发展；以需求为导向，探索多元人才培养模式；以创新为驱动，提升学生能力与素质；以实践为抓手，强化学生应用能力提升；以发展为统领，提高专业教师能力素养；以评估为手段，规范和提高办学水平，以提高商务英语语言教学与学习的科学性与有效性。

《丛书》的阅读对象主要是商务英语专业教师、本科生、研究生（硕、博）以及英语类专业教师以及研究人员，对于从事国际商务领域的职业人士、管理人员以及商务英语爱好者，都有非常好的参考价值。

《丛书》的出版有赖于整个编撰团队的不懈努力，更有赖于外语教学与研究出版社的鼎力支持，在此衷心表示感谢！我们期望该《丛书》能作为引玉之砖，吸引更多专家、学者加入到商务英语研究的队伍中来，为该学科的发展添砖加瓦！

前言

商务英语专业是我国改革开放以来所创立的一个复合型新专业。几十年来，这一专业从无到有、从小到大，虽经历了几多坎坷，但获得了长足发展，为国家建设培养了大批国际商务型人才，获得了良好的市场声誉，成为与英语专业、翻译专业三足鼎立的英语类三大专业之一。

商务英语专业来之不易。这是很多人几十年与时俱进，不畏艰难，跨界创新，艰辛创业的结果。新生事物的发展一般都不是一帆风顺的，都要经历反对、抵触、认同、支持这一艰难过程。商务英语专业也不例外。它的出现、形成与发展也肯定会产生与传统观念和相关学科理念的冲撞。这种冲撞过去有，今天有，将来可能还有。“有时也可能很难想象”（杜金榜，2004）。我们认为，“冲撞”是符合事物发展规律的，是必要的，是社会进步的表现，是学科发展的必然。在真理获得之前，冲撞或辩论越多越好。创新者必须要有这样的预见性和心理准备。

商务英语专业的建立已成为一个不争的事实。从2006年第一个在大学设立的商务英语本科专业获得教育部的正式批复到现在，已有超过200所大学相继获得批准设立该专业。当初的“星星之火”，而今已成燎原之势。商务英语专业建设已步入一个规范化、系统化、专业化、理论化的发展时期。

新专业的形成与发展需要系统理论的支持。这些理论从何而来呢？商务英语专业是创新的结果。这种创新意味着多学科间的跨界、模仿、平移和整合。商务英语专业的课程结构中有语言学、商学、经济学、管理学、法学、跨文化交际学等多种学科的成分。这样一种多学科跨界复合学科，是没有一种现成的学科理论能够单独形成对它的完全支持的，而且这样一

个复合型专业必然需要复合理论的支持。所以，我们认为要形成这样的理论体系，就要建立一个与之相适应的学科——商务英语学科。

随着大数据时代的出现和智能机器时代的来临，很多领域将受到严峻考验，在此之中，国际商务领域将首当其冲接受这大数据时代的洗礼。在我国，阿里巴巴的电子商务和支付宝已对商业与银行理财的传统理念提出挑战；腾讯的微信系统也足以使各个商务领域重新洗牌。由此可见，时代发展的步伐不可抗拒，我们也已不再生活在过去的那种计划经济时代。市场经济告诉我们，核心竞争力来自于创新，来自于唯一性、独特性和适用性。所以，商务英语专业的学科建设应该走出“象牙塔”，面向市场、面向未来、推陈出新，并与国际接轨。商务英语专业是培养国际化商务人才的应用复合型专业，是一个边缘交叉学科，它因国际化和改革开放而建立，曾为国家“请进来”战略培养了大量人才。而今随着国际化更加深入，国家战略重点已从“请进来”转为“走出去”。战略重点的转移，则说明对人才需求的不同。所以，商务英语专业与学科建设不能停留在原有模式上，而是要以市场需求为导向，不断打破自己，不断创新，为国家建设之需求培养合格人才。这就是商务英语专业与学科建设应坚持的理念和最基本的任务。

本书从商务英语的起源出发，论述了商务英语产生的背景与使用范围，论述了我国商务英语与国际商务英语的关系；从中国改革开放与国情出发，论述了商务英语专业在我国发展的几个不同阶段及其特点，分析了商务英语专业与英语专业以及翻译专业的共核与差异；对商务英语学科的逻辑起点作了深入探讨，也对商务英语专业与学科的性质、特点、研究对象、研究方法等分别作了深入细致的论述，提出了商务英语专业与学科建设的原则，并为该专业与学科的形成建议了比较科学的理论框架体系；同时，对一些容易混淆的概念作了规范性解释，如商务英语、国际商务英语、商务英语专业、商务英语学科等；对商务英语专业与学科的发展前景作了非常乐观的预测和展望。

本书的主要目的是对商务英语专业与学科研究所涉及的诸多因素进行整理、归纳与概括。书中有自己的心得，亦有对前人的总结；有外国的理论，亦有中国的实践；有古代贤圣的哲理，亦有当代发展的思想。本书是在商务英语方向研究生理论教学的基础上形成的，适合商务英语方向研究生教学之用，也适合从事商务英语各个层面教学、研究与学习

的教师与学生、商务英语培训、国际化从业者以及国际商务人士的学习与提高；对于从事英语类其他专业研究与教学的教师与学生，以及我国英语教育政策制定者与管理者，也有一定的借鉴作用。

本书能够问世要感谢很多人。首先要感谢的是我身边那些志同道合的同事们——仲伟合教授、杜金榜教授、何家宁教授、袁传友教授、胡春雨博士等，是他们的不断鼓励与支持才使我产生了写这本书的想法。其次要感谢的是我的研究生。从2007年以来，本人每年为商务英语专业研究生讲授“商务英语理论研究”。这是一门“三无”课程：无教材、无先例、无参考。本书的大量资料就是在给研究生的教学中一点一滴积累起来的。研究生们在教学中所作的各种社会调查为本书提供了宝贵的数据，所以可以说他们为本书的完成作了大量贡献。最应该感谢的是我的爱人严新生教授。她不仅为本书的写作查阅资料，为我提供各种后勤支持，还一字一句地对整部书稿做了三遍校对，并提出了很多合理化建议。没有她的支持，此书难成。参与本书校稿的人还有旁听“商务英语理论研究”的几位访问学者，赵耀博士、奉红平博士、任朝旺博士等。他们欣然接受了对本书的校对工作，并提出了不少宝贵意见。更值得提及的是商务英语界知名专家叶兴国教授、林添湖教授、翁凤翔教授等，他们从专业的角度对本书提供了无私的支持。最后要感谢的是外语教学与研究出版社，为本书的出版提供平台。

本书是对商务英语专业在我国发展的综述，是笔者多年来的本、硕英语专业教学实践，本、硕商务英语专业教学实践，MBA教学实践，商务英语教学设计与管理，以及多年企业管理、商务谈判、商务翻译等实践经验的总结，也是在商务英语文献研究的基础上对商务英语专业与学科理论建设的体会。由于作者水平有限，瑕疵错漏实在难免，本书权当引玉之砖。不妥之处，欢迎各位专家及读者批评指正，以期合力推动商务英语理论建设的步伐。

张武保

2014年5月

于广州

目 录

第一章 总论	1
1.1 研究背景	2
1.1.1 社会需求	3
1.1.2 专业发展需要	3
1.1.3 学科发展需要	4
1.1.4 工作职业需求	5
1.1.5 个人兴趣	6
1.2 研究目标	9
1.3 研究问题	9
1.4 研究思路	10
1.5 本书基本框架	10
第二章 商务英语的起源与发展	12
2.1 引言	12
2.2 商务英语的起源	14
2.2.1 商业语言	14
2.2.2 国际语言	14
2.2.3 商务英语	16
2.3 国际商务英语	25
2.3.1 国际商务英语形成的历史背景	25

2.3.2 全球化与全球化语言	26
2.3.3 国际商务英语的特点	26
2.3.4 国际商务英语专业的必要性	28
2.4 国际商务英语专业	29
2.4.1 商务英语专业形成的思想基础	29
2.4.2 商务英语专业形成的触发因素	30
2.4.3 商务英语专业形成的市场条件	31
2.4.4 商务英语专业与英语专业	31
2.4.5 国际商务英语专业的特点	32
2.4.6 商务英语专业发展的三阶段	32
2.5 小结	37

第三章 商务英语学科的逻辑起点与属性 38

3.1 引言	38
3.2 逻辑起点的概念	38
3.3 商务英语学科的逻辑起点	39
3.3.1 商务英语的逻辑起点分析	40
3.3.2 学科研究的逻辑起点	41
3.4 学科建设的必要性	41
3.4.1 社会发展的必要性	42
3.4.2 知识创新的必要性	43
3.4.3 理论创新的必要性	44
3.5 学科创新模式	44
3.6 商务英语学科形成的条件	45
3.6.1 外部条件	46
3.6.2 内部条件	47
3.7 商务英语专业与学科的属性	50
3.7.1 专业属性	50
3.7.2 学科属性	50
3.8 商务英语的“商性”	52
3.8.1 “商义”及其特点	52

3.8.2 “商能”及其特点	53
3.9 商务英语学科与专业的比较	54
3.10 小结	56

第四章 国际商务英语专业建设 57

4.1 引言	57
4.2 商务英语专业建设方针	57
4.3 商务英语专业的人才培养目标	58
4.3.1 国际化人才的定义	58
4.3.2 知识、技能与素质	59
4.3.3 人才培养目标	66
4.4 商务英语专业的独特性	67
4.4.1 人才定位的独特性	67
4.4.2 专业主体的独特性	68
4.4.3 “拉近效应”的独特性	69
4.5 商务英语专业模式	70
4.5.1 英商复合模式	70
4.5.2 并列复合模式	71
4.5.3 同心复合模式	72
4.5.4 专业主体	73
4.5.5 “双重核心”	74
4.6 商务英语专业建设的原则	75
4.6.1 教学设计原则	76
4.6.2 师资队伍培养	78
4.6.3 专业结构原则	81
4.6.4 专业教材原则	83
4.6.5 教材的组织方法	85
4.6.6 教材的编排方式	87
4.6.7 教学质量管理的原则	88
4.6.8 专业测评有效性及系统	92

4.7 商务英语专业建设的保障体系	95
4.7.1 市场契合	95
4.7.2 资源契合	96
4.7.3 组织契合	96
4.8 英语类专业的共核	97
4.9 小结	98

第五章 商务英语专业教学 99

5.1 教学设计	100
5.1.1 教学设计的重要性	100
5.1.2 教学设计的目的与任务	100
5.1.3 教学内容设计的策略与原则	102
5.2 专业教学大纲	106
5.3 复合的层次与方法	107
5.3.1 课程层面复合	108
5.3.2 时段层面复合	109
5.3.3 整体层面复合	109
5.3.4 立体式复合与核心竞争力	110
5.4 专业模块构建策略	110
5.4.1 专业模块的构成与意义	111
5.4.2 专业模块的策略	111
5.5 专业教学实施	112
5.5.1 “教”、“学”、“训”、“练”	112
5.5.2 模块教学及其特点	115
5.5.3 模块兼容教学	118
5.6 商务英语专业教学方法及其特点	119
5.6.1 商务语言教学方法及其特点	119
5.6.2 商务专业知识教学及其特点	123
5.6.3 “商素”的形成	126
5.6.4 案例教学特点	126
5.6.5 全英教学特点	128

5.7 商务英语专业测试	129
5.7.1 测试的重要性	129
5.7.2 建立复合性测试体系	130
5.7.3 测试的信度与效度	130
5.7.4 创新测试机制	131
5.7.5 测试区分度	132
5.8 小结	133
第六章 国际商务英语学科建设	134
6.1 引言	134
6.2 商务英语学科的形成与作用	134
6.2.1 学科的形成	135
6.2.2 学科的作用	136
6.3 商务英语学科的三大要素	136
6.3.1 学科研究对象	137
6.3.2 学科研究内容	141
6.3.3 学科研究方法	158
6.4 商务英语学科定义	160
6.5 学科的内涵与外延	161
6.5.1 学科内涵	161
6.5.2 学科外延	163
6.6 小结	164
第七章 商务英语学科与专业的前景展望	165
7.1 引言	165
7.2 商务英语专业面临的问题与挑战	166
7.2.1 标准与发展速度问题	166
7.2.2 教师建设问题	167
7.2.3 教学设计问题	167
7.2.4 专业教学问题	168

7.2.5 标准化问题与建议	171
7.2.6 教材问题与建议	171
7.3 走出“象牙塔”与学科聚焦	172
7.3.1 走出“象牙塔”	173
7.3.2 学科聚焦	173
7.4 大数据时代的挑战	174
7.4.1 大数据时代的4V特征	175
7.4.2 应对大数据时代的策略	175
7.5 商务英语语言学时代的到来	175
7.6 国际商务语言学	177
7.7 学科建设前景展望	178
7.7.1 把握核心，突出专业性	179
7.7.2 从商务英语专业走向职业英语教育	179
7.7.3 走向深蓝，开发职业英语培训	180
7.8 小结	181

附录	182
-----------	------------

附录1：英语专业课程设置（2000）	182
附录2：英语专业课程学时分配表	186
附录3：商务英语学术刊物简介	187
附录4：历年教育部批准设立的商务英语专业学校数量	189
附录5：国际商务英语学会简介	190
附录6：术语与概念	195

参考文献	198
-------------	------------

第一章

总 论

国际商务英语专业（商务英语专业），是我国英语类三大专业¹之一，是改革开放后我国高等教育根据市场需求所创办的一门复合型新专业，是一门应用性较强的国际化商务人才培养专业，至今创办已有30多年的历史²。商务英语专业是在模仿英语专业设计基础上形成的。但它打破了文学与语言学的局限，根据市场发展需求，把语言与经济、管理、法律、贸易等专业（简称经管法专业）做了跨界移植和整合。一直以来，无论招生还是就业，都受到市场的亲睐，为国家改革开放和经济建设培养了大批国际化人才。进入上世纪90年代后，国际商务英语专业几乎与国外在华直接投资（Foreign Direct Investment: FDI）成正比例发展（图1-1）。教学理念与专业体系日趋成熟。2006年，教育部正式批复了第一所大学的商务英语本科专业³项目（在此之前，商务英语专业不属于招生目录内专业）。从此之后，商务英语专业的发展势如破竹，逐年倍增⁴，大有燎原

1 英语类三大专业包括英语专业、翻译专业以及国际商务英语专业。

2 亦有文献说商务英语专业的创办已有50多年历史（张佐成，2008）。

3 2006年之前，已有几百所大专院校开办了商务英语专业，但本科院校大多以英语加括号的形式命名，如英语（国际贸易）等，不属于正式招生目录内专业。2006年，对外经济贸易大学成为第一所获得国家教育部批准举办商务英语本科专业的学校。直至2012年，商务英语专业才成为目录内专业。

4 见附录4。

之势。截至2013年，短短几年内已有220余所大学的商务英语本科专业均获得教育部批准。更为可喜的是，继商务英语本科专业获批之后不久，广东外语外贸大学、对外经济贸易大学以及湖南大学等几所国家重点大学相继获得了培养商务英语硕士与博士的资格。随着商务英语专业的批复与逐步完善，一批商务英语专业与学科研究的专著与论文纷纷出版或发表，商务英语专业的研究刊物也应时问世。一时间，我国商务英语专业建设出现了一片繁荣景象。种种迹象表明，我国商务英语专业建设已从初级阶段进入了发展阶段，也从教学实践转入了学科理论研究的重要发展时期。

FDI单位：亿美元；BE：学校数量

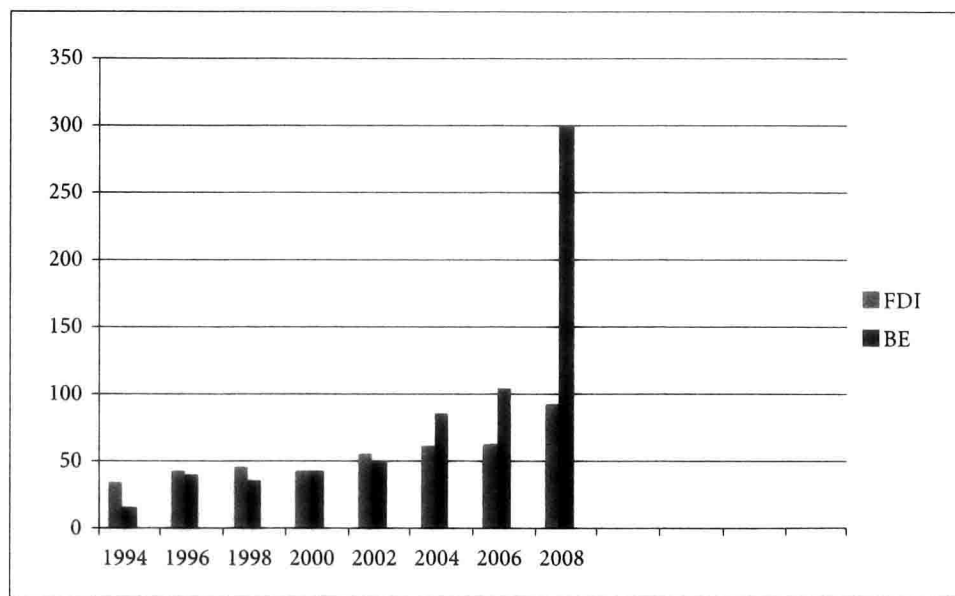


图 1-1 商务英语与 FDI 发展比较

注释：本表中的商务英语数据以每次参加全国商务英语研讨会的代表学校数量为准，实际办学的学校数量应该大于这个数字；FDI 以每年的外商直接投资总额计算。

1.1 研究背景

促使我写这本书的因素有多方面：社会、个人、商务、教育、宏观、微观等等。